

# *fontes*

Janaína Angélica Simões

Universidade Federal de São Paulo (Unifesp), Mestranda no Programa de Pós-Graduação em História da Arte, Guarulhos, SP, Brasil.

[janaina.simoes@unifesp.br](mailto:janaina.simoes@unifesp.br)  
<https://orcid.org/0000-0003-4800-8709>

## **Troca de cartas entre Robert Simon e Pietro Maria Bardi sobre atribuição dada a pintura “O Retrato de um Fidalgo Florentino”, do MASP**

**Exchange of Letters Between Robert Simon And Pietro Maria Bardi About the Attribution Given to the Painting “The Portrait of a Florentine Fidalgo”, at MASP**

**Resumo:** Transcrevem-se aqui quatro cartas trocadas entre Robert Simon, um pesquisador do Departamento de Obras Européias do The Metropolitan Museum of Art de Nova Iorque, Estados Unidos, e Pietro Maria Bardi, um dos fundadores e então diretor do Museu de Arte de São Paulo (MASP), que mudaram a atribuição dada a uma das obras do acervo da instituição. Trata-se do quadro "O Retrato de um Fidalgo Florentino (Piero de Medici?)", hoje atribuído a Alessandro Allori e ateliê, mas que no passado foi dado como uma obra de Agnolo Bronzino e de Francesco Salviati. Todos são pintores italianos da escola maneirista.

**Palavras-chave:** Alessandro Allori; História da Arte; MASP.

**Abstract:** The article brings the transcription of four letters exchanged between Robert Simon, a researcher at the Department of European Works at The Metropolitan Museum of Art in New York, United States, and Pietro Maria Bardi, one of the founders and then director of the Museum of Art of São Paulo (MASP) that changed the attribution

given to one of the works in the institution's collection. This is the painting "The Portrait of a Florentine Nobleman (Piero de Medici?)", today attributed to Alessandro Allori and his studio, but which in the past was given as a work by Agnolo Bronzino and Francesco Salviati. All are Italian painters of the mannerist school.

**Keywords:** Alessandro Allori; Art History; MASP.

Atribuída a Alessandro Allori e ateliê, a pintura [O Retrato de um Fidalgo Florentino \(Piero de Medici?\)](#) integra o acervo do Museu de Arte de São Paulo (MASP) desde 11 de novembro de 1958, quando foi doada pela Sociedade Algodoira Nordeste Brasileiro (S.A.N.B.R.A.)<sup>1</sup>. A atribuição atual foi ponto de discussão desde a chegada da obra ao museu até o final dos anos 1970. Uma troca de correspondências entre Robert Simon, um pesquisador do Departamento de Obras Européias do The Metropolitan Museum of Art de Nova Iorque, Estados Unidos, e Pietro Maria Bardi, um dos fundadores e então diretor do MASP, acabou por trazer dados mais consistentes sobre a história da pintura e levaram o MASP a mudar a atribuição inicial, dada a outro pintor italiano, Agnolo Bronzino, para Allori e seu ateliê.

A tela foi comprada pela Sociedade Algodoira Nordeste Brasileiro e doada ao MASP com atribuição inicial ao pintor italiano do período maneirista Agnolo Bronzino (Florença, 17 de novembro de 1503 – Florença, 23 de novembro de 1572) e catalogada pelo MASP inicialmente com o título "Retrato de Jovem Nobre".

Segundo os primeiros registros feitos pelo museu, que constam nas fichas catalográficas guardadas em seu arquivo sobre o referido quadro, a obra teve como proveniência a Coleção Barberini, sugerida por Gsell Fels em seu guia de Roma, de 1912. Nele, Fels afirma que a tela, nomeada em catálogo como "Portrait de Gentilhomme vêtu en noir avec collie de dentelles", estava exposta na Sala III do Palazzo Barberini, com atribuição a Bronzino.

No Catálogo do MASP de 1963<sup>2</sup>, onde a pintura consta como obra desse pintor, destaca-se que Bronzino é um seguidor e admirador de Michelangelo e tornou-se célebre como pintor de famosos retratos, especialmente dos membros da família Medici. Ele é descrito como o representante mais típico do 'miguelangiolismo' ou Maneirismo, o que estabelece uma ligação entre o autor da pintura do

<sup>1</sup> Trata-se de um óleo sobre madeira, de 70 x 55 centímetros, sem data, atualmente atribuído a Allori e ateliê pelo museu. Luiz Marques. *Catálogo do Museu Volume - Arte Italiana*. São Paulo: Prêmio Editorial, 1998; Marino Lobello e Luiz Hossaka. *Catálogo do Museu, Volume 01: Arte Italiana - Península Ibérica - Europa Central*. São Paulo: Prêmio Editorial, 2008. A pintura é objeto de pesquisa de mestrado que a autora realiza no Programa de Pós-Graduação de História da Arte da Universidade Federal de São Paulo (Unifesp), iniciado em abril de 2022, sob a orientação do professor doutor Cássio Fernandes.

<sup>2</sup> Assis Chateaubriand. *Catálogo das pinturas, esculturas e tapeçarias*. São Paulo: MASP, 1963.

MASP com o célebre pintor da Capela Sistina, no Vaticano. Este vínculo é um elemento que enfatiza a importância de Bronzino e seu trabalho para a História da Arte, valorizando, assim, a pintura adquirida pelo museu paulista.

A partir de informações em McComb<sup>3</sup>, a atribuição chegou a ser alterada e o quadro passou a ser considerado como uma obra de Francesco Salviati (Florença, 1510 – Roma, 11 de novembro de 1563). Em 1978, recebeu a atribuição atual dada a Allori e ateliê, depois da referida troca de correspondência entre Robert Simon, do Departamento de Pinturas Europeias do Metropolitan Museum of Art, e Pietro Maria Bardi, realizada entre maio e junho de 1978<sup>4</sup>. A atribuição de Simon foi reconfirmada posteriormente por Andre Rothe, Philippe Costamagna e Paul Joannides, identificados como “resolutos partidários da atribuição pelo menos ao ateliê de Allori.”<sup>5</sup>

Na bibliografia do museu sobre a obra, afirma-se que ela pode ser uma réplica menor de uma obra do maneirista Allori, conforme indica reprodução fotográfica em preto e branco de um quadro com o mesmo cavalheiro que consta no livro “Abbigliamento e costume nella pittura italiana: Rinascimento”<sup>6</sup>, onde se afirma que a pintura impressa no mesmo livro pertenceu à Duquesa de la Rochefoucald, de Paris. Simon faz referência a este livro numa das cartas que envia a Bardi.

Lobelo e Hossaka apontam ainda que o retrato do gentiluomo de propriedade do museu poderia ser considerado uma pintura oitocentista, o que enfatiza a ausência de um consenso sobre a própria datação da obra<sup>7</sup>.

A confusão no que se refere à atribuição do quadro a Allori ou Bronzino tem raízes históricas. O florentino Alessandro Allori foi pintor oficial da corte dos Medici, trabalhando com especial destaque no período do Ducado e Grande Ducado da Toscana, em que Cosimo I de Medici (Florença, 12 de junho de 1519 – Florença, 21 de abril de 1574), Francesco I de Medici (Florença, 25 de março de 1541 – Florença, 19 de outubro de 1587) e Ferdinando I de Medici (1549 – 1609) governaram Florença, na Itália.

Allori não foi apenas discípulo de Bronzino, mas teve uma relação muito próxima com seu mestre. Segundo Pilliod, o pai de Allori, um fabricante de espadas, faleceu quando ele tinha cinco anos, e ele e sua família ficaram sobre a guarda do pintor Bronzino, amigo

<sup>3</sup> Arthur McComb. *Agnolo Bronzino. His Life and Works*. Cambridge, MS: Harvard University Press, 1928, p. 118.

<sup>4</sup> Adriano Pedrosa, Eugênia Gorini Esmeraldo, Tomás Toledo e Luciano Migliaccio. *Arte da Itália: de Rafael a Ticiano* (“Catálogo de Exposição, de 26 de junho a 4 de outubro de 2015”). São Paulo: MASP, 2015, p. 5.

<sup>5</sup> Marino Lobello e Luiz Hossaka. *Catálogo do Museu*, op. cit., p. 212.

<sup>6</sup> Ferruccio Cappi Bentivegna. “Abbigliamento e costume nella pittura italiana: Rinascimento”. Roma: Carlo Bestetti, Edizioni d’Arte, 1962, p. 483.

<sup>7</sup> Marino Lobello e Luiz Hossaka. *Catálogo do Museu*, op. cit., p. 212.

dos Allori<sup>8</sup>. Este cresceu no estúdio do mestre maneirista e se tornaria seu discípulo, mas estabelecendo, na prática, uma relação com o mestre de pai para filho, como descreve Vasari<sup>9</sup>.

Coube a Allori completar, por exemplo, o afresco de San Lorenzo, que não tinha sido concluído por Bronzino, falecido em 1572. Ele chegou a assinar obras com o nome de Bronzino unido ao seu e seu próprio brasão incorporou o nome de seu mestre, como registra Pilliod, o que ainda hoje pode causar confusão na atribuição<sup>10</sup>. Muitos textos se referem a Allori como sendo sobrinho ou até filho de Bronzino.

De Bronzino, Allori absorveu o estilo estatutário de representação, além do artista ter um desenho claro e bem marcado, na descrição de Geremicca, e ter apego a detalhes, especialmente nas vestes, como a pintura dos tecidos praticamente imitando a textura e as cores reais das roupas luxuosas de corte<sup>11</sup>.

Apesar do destaque dado a suas pinturas de temas sacros e mitológicos, como os feitos na Igreja da Santíssima Anunciata, em Florença, e no qual a influência do trabalho de Michelangelo na Capela Sistina é aparente, e nas villas dos Medici, fazer os retratos de corte foi a atividade igualmente importante para Allori, que teve um grande ateliê, "dedicado à multiplicação de cópias reduzidas a partir de modelos monumentais, como parece ser o caso da obra do MASP"<sup>12</sup>.

Suas pinturas, especialmente as de temas mitológicos, são caracterizadas pelo alongamento e torção dos corpos, algo típico dos maneiristas. Ele também trabalhou pinturas de temas religiosos, mas sua especialidade como retratista aparece com maior clareza no período entre os anos 1550 – 1570, na sua fase mais jovem. Estima-se que seja desse período a obra do museu paulista.

A troca de cartas entre Simon e Bardi, transcritas abaixo, estabeleceram a atribuição que até hoje o MASP dá ao quadro. Foram quatro cartas, iniciadas a partir de uma demanda de Simon, que estava escrevendo um livro sobre Bronzino e havia visto a pintura numa visita que fez a São Paulo um tempo antes. Depois de receber a foto do quadro, acompanhada de breve comentário de Bardi no qual o diretor do MASP aponta não acreditar ser uma pintura de Salviati, Simon dá razão a este e revela novas informações sobre a pintura, o

<sup>8</sup> Elizabeth Pilliod. "Bronzino's household". *Burlington Magazine*. Vol. 134, No. 1067 (feb., 1992), pp. 92-100.

<sup>9</sup> Giorgio Vasari. *Delle vite de piu eccellenti pittori, scultori et architettori*.

*Secondo, el ultimo volume della terza parte, nel quale si comprendano le nuove Vite, dall'anno 1550 al 1567*. Florença: Nell'Academia del Disegno, 1567, p. 867.

<sup>10</sup> Elizabeth Pilliod. "Pontormo, Bronzino, Allori: A Genealogy of Florentine Art". New Haven: Yale University Press, 2001, pp. 146 e 111.

<sup>11</sup> Antonio Geremicca. "Ritrato di donna". In: Carlo Faciani e Antonio Natali (ed.). *Il Cinquecento a Firenze. 'Maniera Moderna' e Controriforma. Catalogo della mostra*. Firenze, Palazzo Strozzi, 21 settembre 2017 - 21 gennaio 2018. Florença: Madragora, 2017, p. 162.

<sup>12</sup> Luiz Marques. *Catálogo do Museu*, op. cit., p. 99.

que convence o museu a alterar a atribuição. A discussão, muito importante para a história da referida pintura, é relevada a seguir, com a transcrição das quatro cartas. As de Simon são as originais; as de Bardi são cópias das cartas enviadas pelo MASP aos Estados Unidos em resposta a Simon.

## Referências

- BARDI, Pietro Maria. *Catálogo das pinturas, esculturas e tapeçarias*. São Paulo: MASP, 1963.
- BENTIVEGNA, Ferruccia Cappi. *Abbigliamento e costume nella pittura italiana: Rinascimento*. Roma: Carlo Bestetti, Edizioni d'Arte, 1962.
- CHATEAUBRIAND, Assis. *Catálogo das pinturas, esculturas e tapeçarias*. São Paulo: MASP, 1963.
- GEREMICCA, Antonio. "Ritrato di donna". In: FACIANI, Carlo. NATALI, Antonio. *Il Cinquecento a Firenze. 'Maniera Moderna' e Controriforma*. Catalogo della mostra. Firenze, Palazzo Strozzi, 21 settembre 2017 - 21 gennaio 2018. Florença: Madragora, 2017.
- LOBELLO, Marino; HOSSAKA, Luiz. *Catálogo do Museu, Volume 01 - Arte Italiana - Península Ibérica - Europa Central*. São Paulo: Prêmio Editorial, 2008.
- MARQUES, Luiz. *Catálogo do Museu Volume - Arte Italiana*. São Paulo: Prêmio Editorial, 1998.
- McCOMB, Arthur. *Agnolo Bronzino. His Life and Works*. Massachusetts: Harvard University Press, 1928.
- PEDROSA, Adriano. ESMERALDO, Eugênia Gorini. TOLEDO, Tomás. MIGLIACCIO, Luciano. *Arte da Itália: de Rafael a Ticiano*. Catálogo de Exposição, de 26 de junho a 4 de outubro de 2015. São Paulo: MASP, 2015.
- PILLIOD, Elizabeth. "Bronzinos's household". *Burlington Magazine*, vol. 134, No. 1067 (Feb., 1992), pp. 92-100. Disponível em <https://www.jstor.org/stable/884993>. Consultado em 31 de agosto de 2022.
- PILLIOD, Elizabeth. *Pontormo, Bronzino, Allori: A Genealogy of Florentine Art*. New Haven: Yale University Press, 2001.
- VASSARI, Giorgio. *Delle vite de piu eccellenti pittori, scultori et architettori. Secondo, el ultimo volume della terza parte, nel quale si comprendano le nuove Vite, dall'anno 1550 al 1567*. Florença: Nell'Accademia del Disegno, 1567. Disponível em <https://archive.org/details/levitedepiveccel03vasa>. Consultado em 31 de agosto de 2022.

Recebido: 09 de setembro de 2022.

Aprovado: 31 de maio de 2023.

## **Transcrições de correspondência entre Robert B. Simon e Pietro Maria Bardi**

[Carta 1: de Robert B. Simon para Pietro Maria Bardi]<sup>13</sup>

The Metropolitan Museum of Art

Fifth Avenue at 82nd Street, New Your, N.Y., 10028 212-TR  
9-5500

April, 13, 1978

Curator of Paintings  
Museu de Arte  
Sao Paolo<sup>14</sup>

Dear Sir:

I am currently preparing a study on the portraits of the Florentine painter Agnolo Bronzino. Last year, while visiting your museum, I saw on exhibit a portrait of a young man (#22) which has been attributed to Bronzino<sup>15</sup> and Salviati<sup>16</sup>. Would it be possible to obtain from you a photograph of the picture? I would also appreciate knowing some information about the picture: its dimensions, provenance, and your current opinion as to the attribution.

If this is possible, would you be kind enough to reply via air mail? And please let me know whether you would prefer to bill me for any costs or receive a photograph or something else in exchange from our museum.

Thanking you in advice,

Sincerely yours,

(Assinatura em letra cursiva a caneta em cor azul de Robert  
Simon)  
Robert B. Simon

---

<sup>13</sup> Na carta datilografada em papel timbrado se encontram anotações a mão, a lápis, em letra cursiva, pouco inteligíveis devido a caligrafia, e sem identificação de autoria. Há um R, com um círculo rodeando a letra; do lado esquerdo da carta, pouco abaixo da assinatura de Robert Simon. Logo abaixo uma palavra que parece ser "carta". Pouco mais abaixo desta palavra, outra inteligível, mas a inscrição continua a frente na mesma linha, e parece estar escrito "per me Bronzino". Segue mais abaixo uma outra inscrição que não está legível.

<sup>14</sup> Na palavra Paolo, um símbolo que remete ao acento ~ (til) está marcado a lápis.

<sup>15</sup> Grifo a lápis embaixo do nome de Bronzino.

<sup>16</sup> Grifo a lápis ou caneta em vermelho embaixo do nome Salviati.

Department of European Paintings

[Carta 2: de Pietro Maria Bardi para Robert B. Simon]<sup>17</sup>

Museu de Arte de São Paulo  
Assis Chateaubriand

01310 Avenida Paulista, 1578, 01000 São Paulo, Brasil

São Paulo, May, 2, 1978

Robert B. Simon  
Department of European Paintings  
The Metropolitan Museum of Art  
Fifth Av at 82 Street,  
New York, N.Y. I0028<sup>18</sup>  
E.U.A

Dear Sir,

We are sending you the photograph of "Portrait of a man" by Saviati or Agnolo Bronzino, oil on painel, 70x56.

In our last catalogue, to be printing, we attributed the picture to Salviati (see Mc.Comb, Agnolo Bronzino, his life and works, Cambridge I928, p. II8). The picture came from private apartement (SIC) of Principi Barberini.

In my opinion this new atribuition (SIC) is not satisfying (SIC) and I believe<sup>19</sup> that this work was done by the hand of Bronzino.

Sincerely yours

P.M.Bardi<sup>20</sup>  
director

---

<sup>17</sup> Cópia de carta de Bardi, datilografada, em papel timbrado do Masp. Não há anotações a mão, como ocorre na carta de Simon recebida por Bardi.

<sup>18</sup> Uso da letra "I" como número 1.

<sup>19</sup> Palavra believe escrita, inicialmente, como beleeve, foi corrigida por sobreposição da letra "I" na primeira letra "E".

<sup>20</sup> A carta não é assinada a mão e não há sinalização de que tenha sido deixado espaço para assinatura.

[Carta 3: de Robert B. Simon para Pietro Maria Bardi]<sup>21</sup>

The Metropolitan Museum of Art

Fifth Avenue at 82nd Street, New Your, N.Y., 10028 212-TR  
9-5500

May, 17, 1978

Mr. P.M. Bardi  
Director  
Museu de Arte de São Paulo  
01310 Avenida Paulista 1578  
São Paulo<sup>22</sup>

Dear Mr. Bardi

Thank you very much for your kind letter of May 2nd and the information and photograph on the Portrait of a Man attributed to Bronzino.

I think that you are completely correct in rejecting the attribution to Salviati, but I must differ in your giving it to Bronzino. I believe the picture to be by Alessandro Allori<sup>23</sup>, Bronzino's best student, or by him with workshop participation. As evidence, may I point to a three-quarter length portrait of the same man in the same pose attributed to Allori which was sold from the collection of Morris Kaplan (Chicago) at Sotheby's, London, June 12, 1968, Lot no. 1 (illustrated); the picture is also illustrated as figure 483 in Ferruccio Cappi Bentivegna, Abbigliamento e costume nella pittura italiana; Rinascimento (Rome 1962). I fell confidently that this picture is by

---

<sup>21</sup> Carta datilografada em papel timbrado. Diversas anotações a mão e a lápis: no canto superior esquerdo, letra cursiva, observa-se: uma letra A, emoldurada por um círculo; primeira e segunda palavras na primeira linha são inteligíveis; terceira palavra na segunda linha é inteligível; quarta palavra na segunda linha é legível: "giusto"; quinta palavra na terceira linha é legível: "quanto"; sexta e sétima palavras na terceira linha são inteligíveis. Na margem esquerda, na altura da metade da área do papel, nota-se uma linha próxima da palavra January, ligando-a com a anotação em letra cursiva, a lápis, pouco legível devido a caligrafia; é possível identificar a palavra "si"; a segunda palavra pode ser "novità", mas não é possível ter certeza.

<sup>22</sup> Correções feitas a caneta preta no nome da cidade de São Paulo: colocação do acento em A e da letra U; originalmente o autor escreve "Sao Paolo".

<sup>23</sup> Risco fino e claro a lápis embaixo do nome Allori.

Allori and that the São Paulo<sup>24</sup> picture was painted at the same time, presumably as a reduced replica for the same sitter or a relative.

You might also be interested to know that your picture appeared at auction at the Corrodi Sale, Antonina, Rome, January 16-23, 1935, Lot no. 360 (with the provenance from the Barberini).

I hope that this is of some help for your new catalogue (SIC). My thanks again for your assistance (SIC). I hope that if I may be of any further aid to you, you will not hesitate to let me know.

Sincerely yours,

(Assinatura em letra cursiva, a mão, em caneta preta)

Robert B. Simon

Department of European Paintings (SIC)

[Carta 4: de Pietro Maria Bardi para Robert B. Simon]<sup>25</sup>

Museu de Arte de São Paulo  
Assis Chateaubriand

01310 Avenida Paulista, 1578, 01000 São Paulo, Brasil

São Paulo, June, 14, 1978

Robert B. Simon  
Department of European Paintings  
The Metropolitan Museum of Art  
Fifth Avenue at 82nd Street,  
New York, N.Y. 10028  
Estados Unidos

Dear Mr Simon

Thank you very much for your letter and the precious explanations about our "Portrait of a man".

---

<sup>24</sup> Correções feitas a caneta preta no nome da cidade de São Paulo: colocação do acento em A e da letra U; originalmente o autor escreve "Sao Paolo".

<sup>25</sup> Cópia de carta datilografada em papel timbrado, sem anotações extras.

The attribution to Allori or to Bronzino with workshop participation, seems to me to be more satisfying (SIC).

Being always at your disposition,  
Yours Sincerely

P.M. Bardi<sup>26</sup>  
director

---

<sup>26</sup> A carta não é assinada a mão e não há sinalização de que tenha sido deixado espaço para assinatura.